

World Architecture Day 2016: Design a Better World

The International Union of Architects (UIA), representing the world's 1.3 million architects, announces the theme of World Architecture Day 2016 (Monday, 3 October 2016): "Design a Better World."

UIA calls upon all architecture organisations everywhere to highlight the essential role of design in alleviating human suffering, reducing planetary burdens, and enhancing the quality of life.

UIA members and partners will mobilize on 3 October 2016 to promote the enormous power of architecture to

cope with climate change, and to foster communications that are strong, safe, equitable, productive and affordable.

The UIA will underscore how architects Design a Better World during Habitat III (in Quito, October 2016) and during COP 22 (in Marrakesh, 7 November 2016).

Venice Biennial: Golden Lions Awards

The XVth Venice International Architecture Biennial chaired by Paolo Baratta and curated by Alejandro Aravena, was titled Reporting from the front. During the ceremony of awards on Saturday May 28th 2016, the jury

has decided to confer the awards as follows:

Paulo Mendes da Rocha, the Brazilian architect, is the recipient of the Golden Lion for Lifetime Achievement.

The Golden Lion for Best National Participation was awarded to Spain, for Unfinished, an exhibition commissioned and curated by Iñáqui Carnicero and Carlos Quintans.

Special mentions have been awarded to **Japan** (Art of Nexus) and **Peru** (Our Amazon Frontline).

Golden Lion for the Best Participant in the 15th International Exhibition Reporting from the front was awarded to **Gabinete de Arquitectura** (Solano

Benítez, Gloria Cabral, Solanito Benítez, Paraguay).

Silver Lion for a promising young participant was awarded to **NLÉ** (Kunlé Adeyemi, Nigeria).

The Jury has decided to award a special mention to **Maria Giuseppina Grasso Cannizzo** (Italy).

2016 edition of the TERRA Award: The laureates

The 2016 edition of the TERRA Award, the first international prize for earthen architecture, has reached a successful conclusion.

Wang Shu, 2012 Pritzker Architecture Prize laureate, was the president of



Новости Международного союза архитекторов / UIA News



Всемирный день архитектуры – 2016: «Сделаем мир лучше»

Международный союз архитекторов (МСА), насчитывающий 1,3 миллиона архитекторов по всему миру, объявляет тему празднования Всемирного дня архитектуры (понеделник, 3 октября 2016 года): «Сделаем мир лучше».

МСА призывает все архитектурные организации уделить особое внимание важнейшей роли проектирования, которое сможет облегчить человеческие страдания, сократить планетарную нагрузку и улучшить качество жизни.

Члены и партнеры МСА, мобилизовав свои силы, будут способствовать тому, чтобы архитектура помогла справиться с изменениями климата, поддерживала связи, основанные на безопасности, справедливости, эффективности и доступности. МСА будет уделять

особое внимание данной теме и на таких мероприятиях, как Habitat III (Кито, октябрь 2016) и COP 22 (Марракеш, 7 ноября 2016).

Венецианская биеннале: награда «Золотые львы»

«Репортаж с передовой» – так звучит тема XV Венецианской международной архитектурной биеннале, председателем которой выступает Паоло Баратта, а куратором – Александро Аравена. 28 мая 2016 года на церемонии награждения жюри объявило победителей.

Золотого льва за жизненные

достижения получил Паулу Мендес да Роша, бразильский архитектор. Золотой лев за лучший национальный павильон был присужден Испании за выставку «Незаконченное», кураторами которой были Иньяки Карнисеро и Карлос Кинтанс.

Специального упоминания удостоились Япония («Искусство связей») и Перу («Наша амазонская линия фронта»). Лучшим участником выставки признана команда из Парагвая Gabinete de Arquitectura (Солано Бенитес, Глория Кабрал, Соланито Бенитес).

Серебряный лев был присужден молодому участнику Кунле Адейеми из Нигерии, руководителю архитектурной компании NLÉ. Особым вниманием отмечена Мария Джузеппина Грассо Каниццо из Италии.

Лауреаты награды Terra Award – 2016

Успешно завершилось присуждение награды Terra Award – 2016 в области земной архитектуры.

Почетным председателем жюри в этом году стал лауреат Притцкеровской премии архитектор Ван Шу. Последнее заседание жюри прошло



> Золотой лев за лучший национальный павильон: Испания, «Незаконченное». Фото © Francesco Galli / Golden Lion for Best National Participation: Spain, Unfinished. Photo © Francesco Galli

honour of this year's TERRA Award. The final jury meeting took place on 9 July 2016 and UIA Past President Albert Dubler represented the UIA.

The following edifices, new or renovated and all necessarily completed after January 2000, were recognized in the nine Award categories:

- Individual housing: “21st Century Vernacular House” (Ayerbe, Spain, 2014) by architect Angels Castellarnau Visus for clients Alejandro Ascaso Sarasa & Angels Castellarnau Visus
- Collective housing: “Houses for Shepherds” (Pilbara, Western Australia, 2014) by architect Luigi Rosselli for a private client

– School, sports and health facilities: “High School Païamboué” (Koné, New Caledonia, 2015) by architects André Berthier, Joseph Frassanito, Espaces Libres (K'ADH) for the North Province of New Caledonia

– Cultural facilities and religious buildings: “Community Library” (Ampebussa, Sri Lanka, 2015) by Robust Architecture Workshop (Milinda Pathiraja & Ganga Ratnayake) for Sinha regiment.

– Offices, shops and factories: “Central Market” (Koudougou, Burkina-Faso, 2005) by architects Laurent Séchaud & Pierre Jéquier for the City of Koudougou.

– Interior layout and design: “Renovation of the Al Jahili Fort” (Alain, Abou Dhabi, 2008) by architects Roswag & Jankowski Architekten for the Abu Dhabi Tourism & Cultural Authority (TCAA Abu Dhabi)

– Exterior design, art and landscape: “Stairway to Heaven and City of Orion” (Plaine de Marha, Morocco, 2003) by the artist Hannsjörg Voth

– Architecture and local development: Post Earthquake village reconstruction (Ma'anqiao, China, 2008) by architects Mu Jun, Edward Ng, Zhou Tiegang, Wan Li & Ma Jie

– Workshops, training and festivals: “Secmol Campus” (Leh, Ladakh, India,

2012) by architect Sonam Wangchuk for the SECMOL alternative school

The jury also decided to give a Prize for technological innovation to Martin Rauch and his team Lehm Ton Erde.

Trophies were presented to the winners in Lyon on 14 July 2016 at the end of the Terra 2016 World Congress. The traveling exhibition was presented in May in Grenoble and is now in Lyon until 18 September. It will then travel to Bordeaux and to Strasbourg and in many places all over the world.

More information:

<http://terra-award.org/www.uiia.archi>

9 июля 2016 года, на котором присутствовал представитель МСА, экс-президент МСА Альберт Дублер.

Проекты земляных построек, реализованные после января 2000, участвовали в следующих номинациях:

- индивидуальное жилье («Национальный дом XXI века», Испания, по проекту Ангельса Каstellарно Висуса),
- коллективное жилье («Дома для пастухов», Западная Австралия, по проекту Лиги Роселли),
- образовательные, спортивные и медицинские учреждения («Высшая школа Пайямбуэ» в Новой

Каледонии по проекту K'ADH),

– культурные и религиозные учреждения («Общественная библиотека» в Шри-Ланке, мастерская Robust Architecture),

– офисы, магазины и фабрики («Центральный рынок» в Буркина-Фасо по проекту Лорена Сешода и Пьера Жекеьера),

– проект интерьера («Реконструкция Форты Аль-Джахили» в Абу-Даби, компания Roswag & Jankowski Architekten),

– дизайн экстерьера, искусство и ландшафт («Лестница в небеса и город Орион», Марокко, художник Ханнсйорг Вот),

– архитектура и локальная застройка («Реконструкция деревни после землетрясения» в Китае, архитекторы Му Юн, Эдвард Нг, Чжу Тьеганг, Ван Ли и Ма Йе),

– семинары, тренинги и фестивали («Секмол Кампус» в Индии, архитектор Сонам Вангчук).

За технологические инновации приз получил Мартин Раух и его команда Lehm Ton Erde.

Награды были вручены победителям в Лионе (Франция) 14 июля 2016 года, в последний день Всемирного конгресса Terra-2016. Передвижная выставка была представлена в мае в Гренобле,

а в Лионе ее можно посетить до 18 сентября. Затем она побывает в Бордо, Страсбурге и во многих городах мира.

Дополнительная информация:

<http://terra-award.org/www.uiia.archi>



< Награда Terra Award – 2016, номинация «Дизайн экстерьера, искусство и ландшафт»: «Лестница в небеса и город Орион», равнина Мара (Марокко), художник Ханнсйорг Вот © Ingrid Amslinger / Exterior design, art and landscape: “Stairway to Heaven and City of Orion” (Plaine de Marha, Morocco, 2003) by the artist Hannsjörg Voth © Ingrid Amslinger